

E2 - The Villainess May Have Many Enemies, but She Also Has Many Underlings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Rudolf

Aileen, Prince Cédric will be taking over all of your pharmaceutical and agricultural businesses.

[00:11] Aileen

Huh? He's stealing all my businesses?

[00:15] Rudolf

You were too careless when you created your contracts, Aileen.

[00:19] Rudolf

This is a tremendous loss for the d'Autriche family.

[00:22] Aileen

I-I'm terribly sorry...

[00:25] Rudolf

Be sure to recover the financial losses of the d'Autriche family before the ball.

[00:30] Aileen

I-In two months?!

[00:32] Rudolf

I don't remember raising a ruined daughter who just wallows about.

[00:36] Rudolf

Work hard.

[00:40] Aileen; Internal

Father is serious.

[00:43] Aileen; Internal

I'll be thrown out of the family at this rate...

SIGN I'm the Villainess,
So I'm Taming the Final Boss

SIGN I'm the Villainess,

So I'm Taming the Final Boss

SIGN The Villainess May Have Many Enemies, but She Also Has Many Underlings

[02:17] Aileen; Internal

First, I'll have to recover all the family's losses caused by Prince Cedric.

[02:25] Jasper

Hey! You there!

[02:28] Aileen

Good day to you, Jasper.

[02:30] Jasper

Should you really be so cheerful?

[02:32] Jasper

Is it true your engagement fell through?

[02:34] Aileen

It's true.

[02:36] Aileen

Though I'll be refusing any interviews.

[02:37] Jasper

I'm not here to interview you.

[02:39] Jasper

I owe you a lot.

[02:41] Jasper

And above all, my newspaper always stands on the side of justice.

[02:45] Jasper

Can't believe it turned out like this, though.

[02:48] Jasper

You were so devoted to Prince Cedric...

[02:53] Aileen

That's right! I have a favor I'd like to ask.

[02:56] Jasper

Huh?

[02:59] Aileen

So on that note, let's repair this castle...

[03:02] Aileen

with my pocket money!

[03:05] Keith

Uh, but that's...

[03:08] Belzebuth

We can't let humans into the castle!

[03:10] Belzebuth

That's blasphemy, girl!

[03:13] Aileen

I think it's more blasphemous to let a demon lord live in a castle like this.

[03:16] Belzebuth

You can't understand the
majesty of this place?!

[03:19] Belzebuth

This is why I hate humans!

[03:21] Aileen; Internal

He'd be considered a chunibyō in my old life...

[03:24] Aileen

Lord Claude, please think
of this as helping others.

[03:29] Claude

Helping others? What do you mean?

[03:32] Aileen

The truth is...

[03:34] Aileen

I'd like to hire the workers
who were unreasonably let go

[03:37] Aileen

by Prince Cédric to fix this castle.

[03:40] Claude

Why is a duke's daughter such as
yourself going to such lengths?

[03:44] Aileen

It's to help people, of course.

[03:49] Aileen

I know you plan to refuse. However—

[03:53] Claude

I'll leave it to you.

[03:54] Aileen

Huh?! Are you sure?

[03:57] Claude

Keith, we haven't been receiving your
salary or my subsidy for some time.

[04:01] Keith

Yes, I'm sure a noble has
been embezzling our funds.

[04:06] Claude

Look into it and recover what we're owed.

[04:09] Claude

I'll use the funds to repair the castle.

[04:12] Keith

Leave it to me.

[04:13] Aileen

U-Um...

[04:14] Aileen

I've already asked an acquaintance,

[04:17] Aileen

a reporter named Jasper,

to look into the case, as well.

[04:20] Claude

You've already taken matters
into your own hands?

[04:23] Aileen

I believed it was the best
action to take for us.

[04:28] Claude

It seems you really don't
like to be in anyone's debt.

[04:32] Aileen

Wh-What about you, Lord Claude?

[04:34] Aileen

Why did you agree to my suggestion so easily?

[04:37] Aileen

Are you trying to bully me?

[04:39] Claude

Who knows?

[04:41] Aileen

Th-Then let me ask you for one more thing.

[04:44] Aileen

I'd like to borrow some of the land in
your forest and create a little croft.

[04:50] Claude

That's fine.

[04:51] Claude

Any more than that will depend
on how sincerely you can ask.

[05:00] Aileen

L-Let's get started right away!

[05:02] Aileen

Sir Belzebuth, please show me the way!

[05:05] Claude

Aileen.

[05:07] Aileen

Yes?

[05:18] Aileen

You're the cub from before...

[05:21] Claude

I've turned your shadow into a demon gateway.

[05:25] Claude

They can come out at any time.

[05:26] Aileen

Why would you do such a thing?!

[05:28] Claude

With this, the demons will accept
you no matter where you go.

[05:39] Aileen

Do you like ribbons?

[05:42] Aileen

In that case, I'll name you "Ribbon."

[05:47] Jasper

I've always thought you were
on a whole different level.

[05:51] Jasper

That being said...

[05:54] Jasper

Are you really planning to have
humans repair a demon castle?

[05:58] Aileen

It's not against the law.

[06:00] Aileen

Don't worry. I was up all
night making sure of it.

[06:04] Jasper

Prince Cédric sure is a fool for
letting such a good woman go.

[06:09] Aileen

Flattery? That's unlike you.

[06:14] Belzebuth

Girl! Report the situation!

[06:17] Jasper

A d-demon?!

[06:19] Aileen

Sir Belzebuth.

[06:20] Belzebuth

Hey, human!

[06:22] Jasper

Y-Yes?

[06:24] Belzebuth

Don't offend our lord any further.

[06:26] Belzebuth

The winds he creates can
easily blow a human away.

[06:29] Jasper

Huh?

[06:30] Aileen

Jasper, you offended Lord Claude?

[06:33] Jasper

I've never even met him!

[06:35] Aileen

Then what in the world was that all about?

[06:40] Aileen

The stormy weather is quite inconvenient.

[06:43] Jasper

It's rumored that the demon lord's emotions affect the weather...

[06:48] Jasper

That means...

[06:51] Aileen

What is it?

[06:52] Jasper

Oh, just...

[06:53] Jasper

Leaking unverified information goes against my principles.

[07:00] Jasper

They're here.

[07:01] Jasper

As expected of you, my lady.

[07:04] Jasper

You have a lot of enemies, but you don't have many allies.

[07:06] Aileen

I consider quality over quantity!

[07:10] Aileen

Denis!

[07:11] Aileen

Ruck!

[07:12] Aileen

Quartz!

[07:13] Aileen

Even Isaac is here!

[07:16] Isaac

Everyone's been worried about you.

[07:19] Aileen

Oh? But there's nothing to worry about.

[07:23] Isaac

Damn, you never change...

[07:27] Aileen

Thank you for coming, Denis.

[07:30] Aileen

Having a genius architect by my side is quite reassuring.

[07:33] Denis

Yes! Leave everything to me!

[07:35] Aileen

I'm sorry about all this, Ruck.

[07:37] Aileen

You were so close to seeing the results of your research in clinical medicine...

[07:42] Luc

It's fine. As a doctor, I have a lot of interest
in the plants growing in the demon lord's forest.

[07:47] Luc

Right, Quartz?

[07:50] Luc

He's a little depressed.

[07:52] Luc

As a botanist, he worked so
hard to grow your plants,

[07:55] Luc

only to have Prince Cédric take them all way.

[07:58] Aileen

But you'll still work for me again?

[08:01] Luc

If it's necessary, we can develop
an untraceable poison for you.

[08:06] Luc

Right, Lord Isaac?

[08:07] Isaac

Don't make me the mastermind for the
assassination of the imperial prince,

[08:10] Isaac

you black-hearted doctor!

[08:12] Quartz

If we can find something good in this forest...

[08:15] Isaac

Stop it!

[08:16] Denis

What about building a bridge

[08:18] Denis

that will collapse under a
certain amount of weight?!

[08:21] Isaac

You, too?!

[08:22] Jasper

Hey! Why don't we focus on the current job?!

[08:29] Keith

Wow, you've all surpassed my imagination.

[08:32] Isaac

Who are you?

[08:33] Aileen

He's one of Lord Claude's aides.

[08:36] Keith

There's no need to be scared.

[08:38] Keith

I'm a normal human.

[08:40] Keith

Though I know a little bit about all of you.

[08:43] Jasper

You seem well-informed.

[08:44] Keith

Well, I'm the demon lord's aide, after all.

[08:47] Keith

Collecting enough information
is a matter of course.

[08:52] Keith

Looks like we've talked too much.
Lord Claude is growing irritated.

[09:04] Keith

I've brought the guests.

[09:18] Isaac

That's the demon lord, huh?

[09:21] Claude

There is only one thing that
I require from all of you.

[09:24] Claude

Do not hurt the demons or
threaten their way of life.

[09:29] Claude

Keep in mind that I know everything
that happens within this barrier.

[09:36] Denis

Um, what part of the castle
needs to be repaired?

[09:46] Aileen

Rain?

[09:48] Denis

Huh? Why?!

[09:49] Jasper

The rain... The rain is...

[09:57] Claude

It's in dire need of repair.

[09:59] Claude

I'm just currently supporting it with magic.

[10:05] Isaac

Amazing. So this is magic...

[10:07] Denis

So, do you have any
requests for the repairs?

[10:10] Claude

I'd like a place comfortable for demons.

[10:12] Denis

Then may I ask the demons directly?

[10:15] Claude

Belzebuth, interpret for him.

[10:17] Belzebuth

Understood.

[10:18] Claude

I'll decide on things when needed.

You're dismissed.

[10:22] Belzebuth

Listen, demons are surprisingly sensitive creatures...

[10:24] Aileen

Lord Claude,

[10:26] Aileen

are you unhappy about something?

[10:30] Claude

Why?

[10:32] Aileen

Are you not a bit more on edge than usual?

[10:36] Claude

You seem quite close to them.

[10:40] Aileen

I believe in building trust with the people I work with.

[10:46] Aileen

Also, my father will throw me out of the house

[10:50] Aileen

if I can't establish a solid business before the ball.

[10:53] Aileen

If that happens, I won't be able to wear even the simplest of dresses.

[10:57] Claude

Just because of that?

[10:59] Aileen

"*Just*" for that?

[11:02] Aileen

Dresses are battle armor for women!

[11:05] Aileen

Maybe someone like you can wear rags or run around naked with confidence, but not us!

[11:09] Claude

No, running around naked is too much...

[11:11] Aileen

I work hard to dress myself up to stand confidently by your side!

[11:16] Claude

But no matter what you look like,

what's inside will stay the same.

[11:23] Claude

No matter. I understand your answer.

[11:26] Aileen

Please, wait.

[11:28] Aileen

What was it that made you so unhappy?

[11:33] Claude

Who knows? I'm not sure myself.

[11:36] Aileen

Huh?

[11:39] Aileen

What in the world was that about?

[11:43] Keith

Don't worry about it.

[11:44] Keith

Look! It seems Lord Claude's mood has improved.

[11:55] Aileen

Well, let's get to work.

[11:58] Aileen

Denis, please start repairing the castle.

[12:01] Denis

Got it!

[12:02] Belzebuth

Come, kid.

[12:04] Denis

I'm actually sixteen years old, you know!

[12:06] Aileen

Jasper, look into the embezzlement of funds.

[12:09] Aileen

Sir Keith says he'll work with you.

[12:12] Jasper

Counting on ya, Sir Aide.

[12:14] Keith

Let's wring them of every last drop.

[12:18] Aileen

Isaac, Ruck, and Quartz,

[12:21] Aileen

I'll have you three help me manufacture new pharmaceuticals.

[12:24] Luc

Yes. I remember the previous formula, so with a few improvements...

[12:29] Quartz

I still have some ingredients, too.

[12:32] Isaac

No.

[12:33] Isaac

Now that Prince Cédric has
taken over the business,

[12:36] Isaac

he'll complain if we make anything similar
and force us to stop production.

[12:41] Isaac

We should make an entirely
new product. For instance...

[12:46] Aileen

Cosmetics.

[12:48] Aileen

Ladies spend a lot of money
in the pursuit of beauty.

[12:51] Aileen

We'll use that in our favor.

[12:54] Quartz

That's a good idea.

[12:56] Luc

But beauty products are outside
my area of expertise.

[12:59] Aileen

Think of it as medicine to heal the skin.

[13:02] Aileen

You use salves on chapped skin, right?

[13:04] Luc

I see...

[13:06] Quartz

Let's try it.

[13:08] Aileen

I'll use the test products personally.

[13:11] Aileen

If I'm standing by Lord Claude,
it'll make for good advertisement.

[13:14] Isaac

Yeah, the demon lord is pretty beautiful.

[13:19] Aileen

That's why our new products need
to keep me on par with him.

[13:22] Isaac

That's your motive?!

[13:24] Aileen

That's right!

[13:25] Aileen

As a woman, I have no intention of losing!

[13:28] Isaac

I see. This'll definitely
bring in a lot of money.

[13:34] Cédric

Aileen did that?

[13:36] Marcus

Yeah. She gathered all the
unemployed workers to start

[13:39] Marcus

doing something at the demon lord's castle.

[13:42] Cédric

She's getting close to my
brother in some kind of scheme.

SIGN Voice: Yuichiro Umehara

SIGN m 0 0 | 230 0 | 230 174 | 0 174

SIGN The demon lord and first prince of the Elmir Empire. His red eyes are a testament to his position of demon lord. His emotions affect the local weather around him.

[14:01] Aileen

Yes! This is the scent!

[14:04] Luc

It's all thanks to the steam
distiller that Denis made for me.

[14:08] Denis

Aw, it was nothing!

[14:12] Aileen

Chamomile and lemongrass...

[14:15] Aileen

Is this one rosemary?

[14:18] Luc

Yes. I tried using different plants
based on Isaac's documents.

[14:23] Aileen

All that's left is repairing the castle.

[14:25] Aileen

Denis, are things going well?

[14:27] Denis

Right on track!

[14:29] Denis

Isn't this kitchen impressive?!

[14:31] Isaac

True, but all we've been doing in it
is boiling up grasses and flowers.

[14:36] Denis

You can make sweets here as long
as you have the ingredients!

[14:39] Almond

Girl! Sweets!

[14:41] Rabbit Demon

Cakes! Strawberries!

[14:42] Fish Demon

Pies! Hand them over!

[14:44] Pig Demon

Tarts! Don't know the taste! Eat!

[14:46] Aileen

You're using my shadow again!

[14:50] Aileen

Return this instant!

[14:52] Demons

Cookies! Cookies! Cakes! Cakes!

[14:56] Aileen

Stop chanting!

[14:57] Demons

Eat! Eat! Hurry! Hurry!

[14:57] Aileen

I'll bake some sweets when
things calm down! Be patient!

[15:00] Almond

Tyrant!

[15:01] Claude

Don't bother her.

[15:03] Aileen

They're so obedient toward you, Lord Claude!

[15:07] Keith

I've come to report that we've been able
to take care of the embezzlement case.

[15:12] Keith

That Jasper is incredibly talented!

[15:15] Aileen

I heard that you obtained most
of the evidence on your own.

[15:20] Aileen

You didn't pursue the culprit of the
embezzlement to the end, either.

[15:24] Keith

Well, we can't allow any
articles about the demon lord's

[15:27] Keith

unfortunate living
circumstances to go public!

[15:31] Denis

Oh! The demon lord is wounded!

[15:33] Keith

In any case, there's no need
to worry about the money.

[15:37] Keith

The preparations for the ball are going smoothly,

[15:39] Keith

so try your hardest not to lose to Lord Claude, Lady Aileen.

[15:44] Aileen

Yes. I'll try my best.

[15:46] Keith

We look forward to it, don't we, Lord Claude?

[15:50] Keith

Lord Claude?

[15:52] Claude

Not particularly.

[15:55] Aileen

All my clothes and cosmetics won't amount to much.

[16:00] Aileen

Is that what he's insinuating?

[16:01] Isaac

No, I'm sure he's just embarrassed.

[16:04] Everyone

Yeah.

[16:06] Aileen

We'll finish developing the skin toner and have Lord Claude admit his defeat!

[16:11] Aileen

Back to work, everyone!

[16:13] Keith

Oh, no. The demon lord's purity worked against him...

[16:18] Denis

The lavender is back to normal.

[16:24] Aileen

The products were well-received by the testers, but how should we sell them?

[16:30] Aileen

Is that you again, Almond?

[16:33] Aileen

So you can use my shadow, too?

[16:37] Belzebuth

Girl, I have a request.

[16:40] Aileen

It's unforgivable to enter a lady's room in the middle of the night,

[16:45] Aileen

but I'll turn a blind eye this time.

[16:47] Aileen

What do you need?

[16:48] Belzebuth

Our lord will be attending the ball.

I wish to go, as well.

[16:53] Aileen

Aides are only allowed
to stand off to one side.

[16:56] Belzebuth

Still...

[16:58] Belzebuth

The humans who cast out
our lord will be at the ball.

[17:03] Belzebuth

Our lord is strong, but that
doesn't mean he can't be hurt.

[17:10] Belzebuth

I've heard that something called "manners"

[17:12] Belzebuth

will be necessary to prevent myself
from shaming his name.

[17:15] Belzebuth

I wish to obtain this power!

[17:18] Aileen

Very well.

[17:20] Aileen

I'll train you to be presentable
by the night of the ball.

[17:23] Belzebuth

I am in your debt!

[17:25] Aileen

Lord Claude is lucky to be so loved.

[17:29] Aileen

Even though so many people believe it's
dangerous to get close to the demon lord...

[17:32] Aileen

Hm? Dangerous to get close to...

[17:36] Aileen

If I remember correctly, these two
don't get along with each other...

[17:41] Aileen; Internal

A perfect sales strategy!

[17:44] Belzebuth

H-Hey, girl.

[17:46] Belzebuth

I want to learn about manners
as quickly as possible.

[17:49] Aileen

Huh?

[17:49] Aileen

Of course. Then, first...

[17:55] Aileen

Why don't you get down on your knees?

[17:59] Denis

The craftsmen will work on the framework!

[18:01] Denis

And I'll have the demons transport the materials and help organize the workspace!

[18:05] People

Got it!

[18:07] Aileen; Internal

Everyone's working hard.

[18:09] Aileen; Internal

I'll have to reward them with some treats later.

[18:12] Claude

Is it because of you

[18:14] Claude

that Belzebuth has been acting strange?

[18:17] Aileen

He's not acting strange.

Doesn't he seem more knightly than before?

[18:22] Claude

He showed me the form of his bow over and over again.

[18:25] Aileen

You should help him at least that much.

[18:28] Claude

It also seems like you've been using sweets to make the demons do your bidding.

[18:33] Aileen

I'm not forcing them.

[18:35] Claude

Yes, they do seem to be having fun.

[18:38] Aileen

This forest...

[18:40] Aileen

The land of the demons is surprisingly vast.

[18:43] Claude

Keith bought up the neighboring lands for me.

[18:46] Claude

It was originally the land of some count.

[18:49] Aileen

He's a shrewd one.

[18:52] Claude

Yeah. I trust him.

[18:55] Keith

I'm humbled by your compliments,

[18:58] Keith

but we've received some unfortunate news.

[19:00] Jasper

There are rumors that our lady
is after Lady Lilia's life.

[19:06] Aileen

What do you mean?

[19:07] Jasper

It looks like Lady Lilia has been
receiving threatening letters.

[19:11] Jasper

"You aren't fit to be Prince Cedric's fiancée.
Refuse the engagement or else." Standard fare.

[19:19] Aileen

And why do people think I'm the culprit?

[19:23] Jasper

They say your name was on some of the letters.

[19:28] Jasper

On top of that, the letters were written

[19:30] Jasper

on high-quality, perfumed paper
only used by noble ladies.

[19:34] Aileen; Internal

Threatening letters...

[19:36] Aileen; Internal

That happened in the game, too.

[19:38] Aileen; Internal

The sender was the villainess...

[19:42] Aileen; Internal

Wait, me?!

SIGN Aileen

SIGN That's right! It was me!

Oh hoh hoh hoh!

[19:44] Aileen; Game

That's right! It was me!

[19:44] Aileen; Internal

*I may have been the culprit in the game,
but in this reality, I've been framed!*

[19:50] Aileen

Ladies' stationery...

[19:53] Aileen

Almond, can you hear me?

[19:55] Almond

What?

[19:58] Aileen

I have a job for you.

The reward is an apple pie.

[20:01] Almond

Leave it to me! Apple pie!

[20:03] Claude

No.

[20:04] Almond

Can't work! I refuse!

[20:06] Aileen

I just want him to bring me documents
discarded by the imperial palace.

[20:10] Claude

The servants will notice.

[20:12] Claude

My magic won't reach him beyond the barrier.

[20:15] Aileen

The demons will never learn anything
if you always keep them trapped.

[20:22] Claude

Come back right away if it seems dangerous.

[20:25] Almond

Aye-aye, sir!

[20:27] Aileen

If any humans do anything to him...

[20:29] Aileen

I'll beat them up myself!

I care about Almond, too!

[20:34] Claude

How strange.

[20:36] Claude

I still want to make you cry...

[20:40] Claude

But sometimes I want to spoil
you rotten and ruin you.

[20:47] Claude

Is there anything I can do?

[20:50] Aileen; Internal

What happened to his

"lofty demon lord" description?!

[20:53] Jasper

C'mon, time for us to go.

[20:55] Keith

Do your best, Lady Aileen!

[20:57] Aileen; Mind

C-Calm down!

[20:59] Aileen; Mind

*I should use this chance to draw up
an official contract of engagement...*

[21:04] Aileen; Internal

But somehow, I feel like that's not right.

[21:07] Aileen; Internal

Even though this is the perfect chance...

[21:11] Aileen

Then... please escort me perfectly.

[21:15] Aileen

Better than any man at the ball.
Better than Prince Cedric!

[21:20] Claude

You are truly formidable.

[21:23] Aileen

Huh?

[21:24] Claude

You have my word.

[21:28] Aileen

I wonder if I should have
had him magically produce

[21:31] Aileen

substances that promote
beautiful skin instead...

[21:34] Cédric

Lilia, are you all right?

[21:36] Lilia

Y-Yes, I've calmed down.

[21:41] Cédric

Aileen is doing something with the demons.

[21:44] Cédric

I'm sure she's the culprit behind those letters.

[21:47] Lilia

Lady Aileen is a harsh person,
but there's no real proof that she did this...

[21:53] Cédric

You're too kind, Lilia.

[21:55] Cédric

How dare she make you so uneasy?

[21:58] Lilia

Price Cedric...

[22:02] Cédric; Internal

Aileen, I'll make you pay for this!